

REPUBLIC OF SERBIA  
CITY OF LESKOVAC  
CITY ADMINISTRATION  
Public Procurement Department  
No 3125 - 404/2019 - 11  
16/12/ 2019  
L E S K O V A C

SUBJECT: Further information and clarification of the Contract Documents for the Public Procurement No. 031-2/19 – Procurement of the service for the selection of Technical Support/Technical Consultant for the construction of the faecal sewerage network in Bratmilovce and 15 settlements in the vicinity of Leskovac, within the frame of the implementation phase of the “Wastewater management in Leskovac” Project ORIO 10/SB/01.

On 12 December 2012, the Procurer received an electronic request from a stakeholder for further information and clarification of the Contract Documents for the Public Procurement No. 031-2/19, which was entered into the Registry of the Procurer under the number 3108-404/2019-11 on the same day.

The stakeholder asked the Procurer the following 6 (six) questions relating to the above public procurement, demanding an answer:

As regards the tender published on the website of the City Administration of the City of Leskovac on 6 December 2019: “PROCUREMENT OF THE SERVICE FOR THE SELECTION OF TECHNICAL SUPPORT/TECHNICAL CONSULTANT FOR THE CONSTRUCTION OF THE FAECAL SEWERAGE NETWORK IN BRATMILOVCE AND 15 SETTLEMENTS IN THE VICINITY OF LESKOVAC, WITHIN THE FRAME OF THE IMPLEMENTATION PHASE OF THE “WASTEWATER MANAGEMENT IN LESKOVAC” PROJECT ORIO 10/SB/01, Public Procurement No. 031-2/19, we would like to ask you the following questions:

- 1 Which is the minimum number of references that a Tenderer must have?
- 2 In addition to a Joint Action Agreement, should a Subcontractor Agreement also be concluded and included with the other Contract Documents, or is it necessary just to fill out the form referring to the Subcontractor?
- 3 As regards the part on page 96 of the Contract Documents, please clarify, in the Instruction to Tenderers, the following issues with regard to the versions of the bid published in Serbian and English language:
  - a) The Serbian language version states that the bid shall be completed “*na srpskom odnosno na engleskom jeziku*”, while the English language version states: “The bid is to be completed in Serbian or English language.” Does this mean that all mandatory and additionally required forms may be completed and included in the Contract Documents in Serbian, without needing to also submit any completed forms in English?

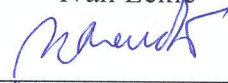
- 6) We would also like to ask you to please confirm that the other documents (e.g. CVs, Methodology and Work Plan, Joint Action Agreement, Authorisation Agreement, Contract Template etc.) may be in either Serbian or English.
- 4 In the part of the Contract Documents concerning the quality of the recruited personnel, for expert oversight of the construction referred to in point 9.4, an Electrical Engineer with a license 350 or 450 is required, while the subpoint 9.5 states that an Electrical Engineer with a license 352 or 452 is required.  
Since the new “Rulebook on taking professional examinations in spatial and urban planning, compilation of the technical dossier, construction and energy efficiency, as well as licenses for persons in charge and the Register of Licensed Engineers, Architects and Spatial Planners” (*Official Gazette of the Republic of Serbia*, No. 51/2019) prescribes that licences 350 (License for design of electrical and electrical installations of low and medium voltage) and 352 (License for design control of electric motors - automation, measurement and regulation) are equated and unified into one joint EP 05-01 licence, may an engineer with a license 350 be recruited for the position referred to in 9.5?
- 5 In addition to the Authorised Person signing on behalf of a Group of Tenderers, should the Contract Template be also signed by other bid participants, as well as the Subcontractors?
6. At the end of Appendix 4, in addition to the authorised person signing on behalf of a group of tenderers, should the Contract Template be also signed by other bid participants, as well as the Subcontractors?

Acting in accordance with the received Request, in accordance with Article 63 of the Law on Public Procurement (*Official Gazette of the Republic of Serbia*, No. 124/2012,14/2015 and 68/2015, hereinafter: LPP), the Producer shall also provide and publish an answer to the questions as follows:

- 1 Minimum length of the constructed faecal sewerage network with installed connections must be 20 km in the last 5 years (2014, 2015, 2016, 2017 и 2018), constructed on the basis of one or more contracts, with the submission of all proofs required in the Contract Documents.
- 2 Article 81, paragraph 3 of LPP provides for an agreement, as an integral part of the joint bid, through which the Tenderers from the group undertake obligations mutually and towards the Procurer, to conduct a public procurement, which, inter alia, contains a description of activities of each of the Tenderers from the Group of Tenderers during the execution of the Contract. Subcontractors shall not sign the agreement on joint procurement. It is enough for them to complete the form referring to Subcontractors.
- 3 a) Mandatory and required forms may be completed and attached with the Contract Documents in Serbian or English.  
b) Other documents (CVs, Methodology and Work Plan, Joint Action Agreement, Authorisation Agreement, Contract Template etc.) may be in either Serbian or English.
- 4 Pursuant to the “Rulebook on taking professional examinations in spatial and urban planning, compilation of the technical dossier, construction and energy efficiency, as well as licenses for persons in charge and the Register of Licensed Engineers, Architects and Spatial Planners” (*Official Gazette of the Republic of Serbia*, No.

- 51/2019), an engineer with a license 350 may be recruited for the position referred to in 9.5 if they also have a licence code EP 05-01.
- 5 The Contract Template shall be signed by the Authorised Person of a member of the Group Of Tenderers who has signed the Joint Action Agreement, usually the Principal Body or a member of the Group of Tenderers who is authorised to act on the Group's behalf. Subcontractors shall not be signing the Contract Template.
  - 6 Same as in Answer No. 5

For the Commission  
Ivan Lekić



---